

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 27

2Chr27:1
 פַּיִם-יָמָיו עָשָׂה יְדוֹן וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת-צָדוֹק
 וְשֵׁשֶׁשׁ-עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בְּיִרְוֹשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת-צָדוֹק

א בֶּן-עֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמַלְכוֹ
 וְשֵׁשֶׁשׁ-עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בְּיִרְוֹשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת-צָדוֹק
1. ben-`es`rim w`chamesh shanah Yotham b`mal`ko w`shesh-`es`reh shanah malak biY`rushalam w`shem `imo Y`rushah bath-Tsadoq.

2Chr27:1 Yotham was **twenty-five** years old when he became king, and he reigned **sixteen** years in Yerushalam. And his mother's name was Yerushah the daughter of Tsadoq.

<27:1> Υἱὸς εἴκοσι πέντε ἐτῶν Ἰωαθαμ ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ δέκα ἕξ ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἱερουσα θυγάτηρ Σαδωκ.

1 Huios eikosi pente etōn Iōatham en tō basileusai auton
 was a son **twenty** and **five** years old Jotham in his taking reign,
 kai deka hex etē ebasileusen en Ierousalēm,
 and **sixteen** years he reigned in Jerusalem.
 kai onoma tēs mētros autou Ierousa thygatēr Sadōk.
 And the name to his mother was Jerousha, daughter of Zadok.

וַיַּעַשׂ יְדוֹן כַּכֹּל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזַיָּהוּ אָבִיו
 רַק לֹא-בָא אֶל-הַיְיָכָל וְעוֹד הָעָם מְשַׁחֲתִים

2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol `asher-`asah `UzziYahu `abiu raq lo`-ba` `el-heykal Yahúwah w``od ha`am mash`chithim.

2Chr27:2 And he did right in the sight of אָשֶׁר, according to all that his father UzziYahu had done; however he did not enter into the temple of אָשֶׁר. But the people continued acting corruptly.

<2> καὶ ἐποίησεν τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν Οἴζιας ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἀλλ' οὐκ εἰσῆλθεν εἰς τὸν ναὸν κυρίου, καὶ ἔτι ὁ λαὸς κατεφθείρετο.

2 kai epoiēsen to euthes enōpion kyriou kata panta,
 And he did the upright thing before YHWH, according to all
 hosa epoiēsen Ozias ho patēr autou, all' ouk eisēlthen eis ton naon kyriou,
 which did Uzziah his father: but into the temple of YHWH he did not enter,
 kai eti ho laos katephtheireto.
 and yet the people corrupted themselves.

ג הָיָא בְּנָה אֶת-שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הָעֲלִיּוֹן
 וְעוֹד הָעָם מְשַׁחֲתִים

וּבְחֹמַת הָעֹפֶל בָּנָה לְרֹב:

3. hu' banah 'eth-sha`ar beyth-Yahúwah ha`el'yon ub'chomath ha`Ophel banah larob.

2Chr27:3 He built the upper gate of the house of יהוה, and he built much in the wall of Ophel.

<3> αὐτὸς ᾠκοδόμησεν τὴν πύλην οἴκου κυρίου τὴν ὑψηλὴν καὶ ἐν τείχει τοῦ Οφλα ᾠκοδόμησεν πολλὰ.

3 autos ᾠkodomēsen tēn pylēn oikou kyriou tēn huyēlēn He built the gate of the house of YHWH, the high one.

kai en teichei tou Ophla ᾠkodomēsen polla; And in the wall of Ophel he built much.

וְיָבִיט אֶל-הַרְיָדִים וְיִבְחַרְשִׁים בָּנָה בְּיַרְדְּנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים:
4. w'`arim banah b'har-Yahudah ubecharashim banah biranioth umig'dalim.

4. w'`arim banah b'har-Yahudah ubecharashim banah biranioth umig'dalim.

2Chr27:4 And he built cities in the mountains of Yahudah, and in the forests he built castles and towers.

<4> καὶ πόλεις ᾠκοδόμησεν ἐν ὄρει Ἰουδα καὶ ἐν τοῖς δρυμοῖς καὶ οἰκῆσεις καὶ πύργους.

4 kai poleis ᾠkodomēsen en orei Iouda And cities he built in the mountains of Judah;

kai en tois drymois kai oikēseis kai pyrgous. and in the forests he built palaces and towers.

וְהָיָה נֹחַם עִם-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיִּחַזַּק עֲלֵיהֶם וַיִּהְיֶינּוּ-לוֹ
בְּנֵי-עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כֶּסֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים
כֹּרִים חֲטִיִּם וְשְׁעוֹרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הַשִּׁבּוֹ
לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן ס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְהַשְּׁלִישִׁית:

הויהוא נחם עם-מלך בני-עמון ויחזק עליהם ויהיננו-לו
בני-עמון בשנה ההיא מאה כסף ועשרת אלפים
כורים חטים ושעורים עשרת אלפים זאת השבבו
לו בני עמון ס ובשנה השנייה והשלישית:

5. w'hu' nil'cham `im-melek b'ney-`Ammon wayechezaq `aleyhem wayit'nu-lo b'ney-`Ammon bashanah hahi' me'ah kikar-keseiph wa`asereth 'alaphim korim chitim us'`orim `asereth 'alaphim zo'th heshibu lo b'ney `Ammon s ubashanah hashenith w'hash'lishith.

2Chr27:5 And he fought also with the king of the sons of Ammon and prevailed over them so that the sons of Ammon gave him during that year an hundred talents of silver, ten thousand kors of wheat and ten thousand of barley. This the sons of Ammon turned over to him both in the second year and in the third.

<5> αὐτὸς ἐμαχέσατο πρὸς βασιλέα υἱῶν Ἀμμων καὶ κατίσχυσεν ἐπ' αὐτόν· καὶ ἐδίδουν αὐτῷ οἱ υἱοὶ Ἀμμων κατ' ἑνιαυτὸν ἑκατὸν τάλαντα ἀργυρίου καὶ δέκα χιλιάδας κόρων πυροῦ καὶ κριθῶν δέκα χιλιάδας·

ταῦτα ἔφερον αὐτῷ βασιλεὺς Ἀμμων κατ’ ἐνιαυτὸν ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει καὶ τῷ δευτέρῳ καὶ τῷ τρίτῳ.

5 autos emachesato pros basilea huiōn Ammōn

And he did combat against the king of the sons of Ammon,

kai katischysen ep’ auton; kai edidoun autō hoi huiōi Ammōn

and he prevailed against him. And gave to him the sons of Ammon

kat’ eniauton hekaton talanta argyriou

each year a hundred talents of silver,

kai deka chiliadas korōn pyrou kai krithōn deka chiliadas;

and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand.

tauta epheren autō basileus Ammōn kat’ eniauton

These brought to him the king of the sons of Ammon each year,

en tō prōtō etei kai tō deuterō kai tō tritō.

and in the first and the second, and the third years.

ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁϥⲁⲧⲟ ⲡⲣⲟⲩ ⲃⲁⲩⲓⲗⲉⲩⲟⲩ ⲁⲙⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧ’ ⲉⲛⲓⲁⲩⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲣⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲃⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲧⲣⲓⲧⲟⲩ

6. wayith’chazeq Yotham hi hekin d’rakayu liph’ney Yahúwah ‘Elohayu.

2Chr27:6 And Yotham became mighty because he prepared his ways before **ⲉⲗⲟⲩⲁⲩⲟⲩ** his El.

<6> καὶ κατίσχυσεν Ἰωαθαμ, ὅτι ἠτοίμασεν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ

ἐναντι κυρίου θεοῦ αὐτοῦ.

6 kai katischysen Iōatham, hoti hētoimasen tas hodous autou enanti kyriou theou autou.

And Jotham grew strong, for he prepared his ways before YHWH his El.

ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁϥⲁⲧⲟ ⲡⲣⲟⲩ ⲃⲁⲩⲓⲗⲉⲩⲟⲩ ⲁⲙⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧ’ ⲉⲛⲓⲁⲩⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲣⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲃⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲧⲣⲓⲧⲟⲩ

7. w’yether dib’rey Yotham w’kal-mil’chamothayu

ud’rakayu hinnam k’thubim`al-sepher mal’key-Yis’ra’El wiYahudah.

2Chr27:7 And the rest of the acts of Yotham, even all his wars and his acts, behold, they are written in the scroll of the kings of Yisra’El and Yahudah.

<7> καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Ἰωαθαμ καὶ ὁ πόλεμος

καὶ αἱ πράξεις αὐτοῦ ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων Ἰουδα καὶ Ἰσραηλ.

7 kai hoi loipoi logoi Iōatham kai ho polemos kai hai praxeis autou

And the rest of the words of Jotham, and the war, and his actions,

idou gegrammenoi epi bibliō basileōn Iouda kai Israēl.

behold they are written upon the scroll of the kings of Judah and Israel.

ⲛⲁⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁϥⲁⲧⲟ ⲡⲣⲟⲩ ⲃⲁⲩⲓⲗⲉⲩⲟⲩ ⲁⲙⲙⲟⲛ ⲕⲁⲧ’ ⲉⲛⲓⲁⲩⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲣⲱⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲃⲉⲩⲧⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ ⲧⲣⲓⲧⲟⲩ

8. ben-`es'rim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko
w'shesh-`es'reh shanah malak biY'rushalam.

2Chr27:8 He was twenty-five years old when he became king,
and he reigned sixteen years in Yerushalam.

בְּעִיר דָּוִד וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־אָבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ אַחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

9. wayish'kab Yotham `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'`ir Dawid
wayim'lok 'Achaz b'no tach'tayu.

2Chr27:9 And Yotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David;
and Achaz his son became king instead of him.

9) καὶ ἐκοιμήθη Ἰωθαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυιδ,
καὶ ἐβασίλευσεν Ἀχαζ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

9 kai ekoimēthē Iōatham meta tōn paterōn autou kai etaphē en polei Dawid,

And Jotham slept with his fathers, and they entombed him in the city of David.

kai ebasileusen Achaz huios autou ant' autou.

And reigned Ahaz his son instead of him.